P R Ä Z I S I O N S T E C H N I K
VOERE KGH m.b.H
Untere Sparchen 56 · A-6330 Kufstein/Tirol
Tel. +43-(0)5372-62547 · Fax +43-(0)5372-65752
voere@aon.at · **www.voere.com**

REGULAMENTO DE SEGURANÇA

LEIA, POR FAVOR, CUIDADOSAMENTE ANTES DE USAR A ESPINGARDA

Lembre-se que é indispensável começar por ler o manual do utilizador entregue com a espingarda. Caso contrário, peça-o.

As regras de segurança contidas nesta brochura são muito importantes. Se conhecer os perigos ligados à utilização de espingardas e prestar atenção às medidas de segurança aqui descritas então quando usar esta espingarda estará garantida a sua segurança total. O não cumprimento de uma qualquer destas regras poderá resultar em ferimentos graves em si próprio ou em outrem, podendo, ainda, causar danos graves à espingarda ou a outros bens.

Armas perigosas
As ESPINGARDAS estão classificadas como ARMAS DE FOGO ou ARMAS PERIGOSAS e só as vendemos sob condição de não sermos responsáveis pela sua utilização imprópria ou descuidada e, no que diz respeito à sua revenda pelo comprador, só nos responsabilizamos se forem cumpridas as leis e regulamentos nacionais.

Não nos responsabilizamos, também, por avarias da espingarda ou danos pessoais ou materiais que resultem, total ou parcialmente, (1) de uma utilização criminosa ou descuidada, (2) de um manuseamento inadequado ou incauto, (3) de modificações não autorizadas, (de munições com defeito, inadequadas, de carregamento artesanal ou reutilizadas, (5) de corrosão, (6) do não cumprimento ou (7) de outras influências fora do nosso controlo directo ou indirecto.

Esta limitação é válida independentemente desta responsabilização ser exigida com base num contrato, por negligência, de responsabilidade estrita (incluindo a omissão da advertência respectiva). Não seremos, em circunstância alguma, responsáveis por danos acidentais ou consequenciais tais como danos sobre bens e perdas de negócio, rendimento ou lucro.

10 Regras de segurança para espingardas

1.) Devemos tratar SEMPRE as espingardas como se estivessem carregadas.

2.) Verifique SEMPRE se o cano não está entupido.

3.) Antes de atirar assegure-se de que existe um pára-balas ou zona de captura por detrás do alvo, veja o que está por trás dele e se não há perigo para os espectadores.

4.) Use SEMPRE munições limpas, secas e de fábrica, do tipo correcto e do calibre prescrito.

5.) Quando atirar use SEMPRE protectores auriculares e óculos de tiro.

6.) Transporte sempre a espingarda de tal modo que possa determinar a direcção da boca caso caia ou tropece.

7.) Assegure-se de que a segurança da espingarda está SEMPRE colocada até ao momento do disparo.

8.) Assegure-se de que uma espingarda carregada NUNCA fica sem vigilância. As espingardas e as munições devem ser guardadas separadamente e, se possível, fechadas à chave de modo a impedir o acesso a crianças e a pessoas não autorizadas.

9.) Nunca autorize o uso da sua espingarda a pessoas que não tenham lido estas regras de segurança.

10.) Nunca aponte uma espingarda, carregada ou descarregada, a objectos contra os quais não tenciona disparar.

Proteja os seus olhos e ouvidos
Quando atirar use sempre óculos apropriados para tiro bem como tampões para os ouvidos ou protectores tipo auscultadores. Assegure-se de que as pessoas na vizinhança estão protegidas do mesmo modo.
Os ouvidos não protegidos podem ser feridos por gás e fumo de pólvora, lubrificantes, partículas metálicas etc. que são ocasionalmente emitidos durante a utilização normal das espingardas.
Sem protectores nos ouvidos as pessoas que estão frequentemente expostas ao ruído dos tiros podem sofrer uma perda gradual da audição.

Munições

1.) Utilize apenas munições de alta qualidade e de origem comprovada. Não use cartuchos que estejam sujos, húmidos, corroídos, dobrados ou danificados. Nunca unte os cartuchos. Nunca pulverize lubrificantes, preservativos ou agentes de limpeza tipo aerossol directamente sobre os cartuchos ou sobre locais de onde o excesso poderia escorrer sobre os cartuchos. Os lubrificantes ou outros agentes estranhos sobre os cartuchos podem, em determinadas circunstâncias, provocar falhas perigosas dos cartuchos. Utilize, por isso, apenas cartuchos do calibre adequado para a sua espingarda. O calibre correcto está gravado no cano.

Nunca tente utilizar munições de outro calibre.

2.) A utilização de munições recarregadas e "modificadas", carregadas por si ou que não estejam de acordo com as normas implica a cessação de todas as garantias. A recarga é uma ciência e os cartuchos carregados à mão, de maneira inadequada, podem ser extremamente perigosos. Daí podem resultar severos danos para a espingarda e ferimentos para o atirador ou outras pessoas. Use sempre e apenas munições que correspondam às normas industriais.

3.) As espingardas podem ficar danificadas e o atirador ou outras pessoas gravemente feridas devido a circunstâncias que produzam uma pressão excessiva no cano durante o tiro. Pode surgir uma pressão excessiva devido a bloqueio do cano, uma carga propulsora excessiva ou o uso de munições erradas ou incorrectamente montadas. Se disparar cartuchos sujos, corroídos ou danificados o estojo pode explodir e a espingarda ficar danificada ou haver ferimentos pessoais devido à súbita libertação do gás propulsor de alta pressão contido no mecanismo da culatra da espingarda.

4.) Deve-se parar imediatamente de atirar e verificar se há potenciais obstruções do cano quando:

* tem dificuldade em introduzir um cartucho na câmara ou sente uma resistência pouco habitual,

* um cartucho falha (a bala não sai do cano),

* o mecanismo da culatra não extrai e ejecta um estojo vazio,

* vêem-se grãos não queimados de propulsor dispersos pelo mecanismo da culatra, ou

* um tiro tem um som fraco ou anormal.

Nestes casos há uma possibilidade de uma bala ter ficado presa algures no cano. O disparo de uma nova bala para o cano bloqueado poderá destruir a espingarda e ferir com gravidade o atirador ou outras pessoas ali perto.

5.) Balas podem ficar presas no cano

*se o cartucho tiver sido mal carregado, sem pólvora, ou se a pólvora não se incendiar, (se só houver ignição da cápsula a bala será expelida do cartucho mas não é, geralmente, produzida a energia suficiente para a expelir totalmente para fora do cano).

*se a bala não tiver sido colocada dentro do estojo do modo correcto e solidamente. Se um cartucho destes for retirado da câmara sem ser disparado a bala poderá

ficar no cano, mesmo no início da trajectória. Se for colocado na câmara um novo cartucho a primeira bala poderá ser empurrada ainda mais para dentro do cano.

6.) Se poder presumir que há uma bala presa no cano a espingarda deve ser descarregada de imediato e o cano verificado visualmente a partir da boca. Não chega dar uma simples olhadela para a câmara do cano. A bala poderá estar presa numa secção do cano onde não possa ser vista. Se houver a hipótese de remover a bala com a ajuda de uma vareta de limpeza o cano, a câmara e o mecanismo da culatra devem ser limpos antes de voltar a disparar com a espingarda. Se, no entanto, a bala não puder ser removida do modo acima mencionado então a espingarda deve ser levada a um armeiro autorizado.

7.) A sujidade, corrosão ou matérias estranhas nos cartuchos poderão impedir a sua entrada na câmara e ter como consequência a explosão do estojo aquando do disparo. O mesmo é verdadeiro em caso de cartuchos danificados ou dobrados.

8.) Os cartuchos não devem ser oleados. Antes de disparar limpe sempre o óleo ou preservativo existente na câmara. O óleo tem uma influência negativa na fricção necessária entre o estojo do cartucho e as paredes da câmara e produz um esforço semelhante ao provocado por uma pressão excessiva.

9.) Os lubrificantes devem ser usados com moderação nas partes móveis da espingarda. Evite o uso excessivo de aerossóis, sobretudo nas partes que poderão entrar em contacto com as munições. Todos os lubrificantes, especialmente os aerossóis, podem penetrar no composto da espoleta provocando um tiro falhado. Uns tantos tipos de lubrificantes de penetração rápida podem circular no interior do estojo e arruinar o propulsor; isto pode causar a não ignição do propulsor, com a consequência possível da bala poder ficar presa no cano.

Utilizar a segurança

1.) A espingarda está equipada com um mecanismo de segurança eficiente e bem construído.
Mesmo assim, NUNCA CONFIE TOTALMENTE NA SEGURANÇA. NÃO é um substituto para o manuseamento seguro da espingarda. Nunca se pode confiar totalmente em NENHUMA segurança, por muito bem construída que seja. Tal como acontece com todos os dispositivos mecânicos também a segurança pode partir, falhar ou ser adversamente influenciada por desgaste, má utilização, sujidade, corrosão, montagem incorrecta, ajuste incorrecto, reparações ou falta de manutenção.

Não há nenhuma segurança verdadeiramente à "prova de crianças", no sentido de impedir o disparo não intencional devido a manipulação incorrecta, descuido ou brincadeira. O melhor mecanismo de segurança é o seu sentido comum. USE-O! Maneje a espingarda como se esperasse que a segurança não funcionasse!

2.) Nunca aponte a sua arma a uma parte do seu corpo ou a outra pessoa. Se cumprir esta regra então não haverá ferimentos em caso de disparo acidental.

3.) Deixe a segurança posta até ter a intenção de disparar e quando estiver a apontar a espingarda ao alvo!

4.) Enquanto activa ou desactiva a segurança remova sempre o dedo do gatilho e aponte o cano para uma direcção segura.

5.) Quando activar a segurança assegure-se de que está totalmente engatada.

6.) 6. Nunca transporte uma espingarda com uma bala na câmara sem ter a segurança engatada.

Carregar

1.) Assegure-se de que o cano aponta numa direcção segura!

2.) Nunca tente carregar ou descarregar uma espingarda dentro de um veículo, edifício, escritório ou qualquer outra área estreita (com excepção de uma galeria de tiro adequada). Os quartos fechados quase não oferecem direcções seguras a que apontar a espingarda; em caso de disparo acidental há sempre o perigo de ferimentos ou de estragos em bens pessoais.

3.) Antes de carregar deve-se retirar totalmente a gordura e óleo do cano e da câmara e verificar se o cano está livre de obstruções. Objectos estranhos no cano podem fazer inchar ou explodir o cano, de que resultarão ferimentos graves para o atirador ou outras pessoas.

Atirar

1.) Mantenha a boca do cano numa direcção segura e afaste o dedo do gatilho ao engatilhar a espingarda.

2.) Nunca transporte uma espingarda engatilhada e pronta a disparar e nunca deixe uma espingarda sem vigilância! Mal esteja engatilhada basta uma leve pressão no gatilho para descarregar a bala. É fácil ocorrer uma descarga acidental se cair, deixar tombar a espingarda ou se alguém der um solavanco à espingarda ou a disparar.

3.) Nunca dispare uma espingarda se um dedo, a mão, a cara ou qualquer outra parte do corpo estiver perto do orifício de ejecção ou onde possam ser atingidos pelo movimento inverso da acção da culatra (ou da cavilha).

4.) Não permita a presença de pessoas a seu lado, onde possam ser atingidas pelos estojos ejectados. O estojo está quente e pode ser ejectado a uma velocidade capaz de provocar queimaduras ou golpes, ou ferir um olho desprotegido. Por isso assegure-se de que há espaço suficiente para a ejecção com segurança do estojo do cartucho.

Não se esqueça de que o estojo pode fazer ricochete num objecto vizinho e atingi-lo a si ou a outras pessoas.

5.) Ao disparar, se ocorrer QUALQUER falha mecânica ou encravamento da espingarda, se “cuspir” gás de pólvora, se os estojos dos cartuchos estiverem dobrados ou rachados ou se a explosão no cano não parecer correcta, então PARE IMEDIATAMENTE DE DISPARAR! Pode ser perigoso continuar a disparar. DESCARREGUE A ESPINGARDA e NÃO tente disparar “mais um tiro”. Mande verificar a espingarda e as munições num armeiro ou na nossa fábrica.

6.) Quando se dispara com uma espingarda pode acontecer que um cartucho ainda não disparado ou um cartucho gasto fique preso entre a culatra e o cano. Este tipo de encravamento pode ser corrigido da seguinte maneira: Em primeiro lugar, APONTE O CANO NUMA DIRECÇÃO SEGURA. Depois, caso isso seja necessário, remova a câmara, bloqueie o mecanismo da culatra na posição aberta e aplique a segurança. A munição ou cartucho vazio encravado pode ser removido com os dedos ou abanando.

7.) Se a cavilha é manobrada à mão para carregar o primeiro cartucho na câmara então aponte sempre o cano numa direcção segura. São raras as falhas funcionais que fazem com que a espingarda dispare mal se fecha a cavilha, sem puxar o gatilho, mas PODEM acontecer. Agarre na espingarda de modo que dedos, mãos, cotovelos e outras partes do corpo fiquem ATRÁS da boca do cano.

8.) Nunca tente desengatilhar uma espingarda quando esta tiver uma bala na câmara! É uma situação potencialmente muito perigosa porque o pino de disparo está sobre o topo da espoleta do cartucho. Pode haver um solavanco forte, ou a espingarda pode cair, fazendo com que haja um disparo sem puxar o gatilho. Não corra riscos: remova a bala que está na câmara antes de desengatilhar a espingarda.

9.) São surpreendentemente frequentes os incidentes em que o cano cria um bojo perto da boca ou rebenta. Em quase todos os casos isso foi consequência de um manuseamento incorrecto, em que terra, neve ou restos vegetais penetraram pela boca e entupiram o cano. Mal a boca do cano da espingarda entra em contacto com o solo, ou quando tiver razões para crer que há matéria estranha no cano deve descarregar a espingarda e dar uma olhada ao interior do cano, pela parte de trás. Não basta um relance de olhos à boca porque o pó, neve, etc. poderá ter penetrado mais para o interior do cano, num sítio mais difícil de detectar. Sempre que houver algo assim dentro do cano este deve ser muito bem limpo antes de se voltar a disparar. Nunca tente eliminar matéria estranha através de um disparo! Disparar uma espingarda com o cano bloqueado pode fazer com que este expluda, ferindo-o a si e outras pessoas que estejam por perto.

Descarregar

1.) Assegure-se de que o cano está apontado numa direcção segura!

2.) Não se esqueça de olhar para dentro da câmara após ter removido a munição.

3.) Nunca presuma que a espingarda está descarregada antes de o verificar pessoalmente!

Transporte e armazenagem

Para sua segurança e dos outros assegure-se de que a espingarda está descarregada durante o transporte para e do campo de tiro.

Se possível, guarde a espingarda separadamente das munições, fechada à chave e em sítio não acessível a crianças e outras pessoas inexperientes ou não autorizadas.

Cuidados e limpeza

1.) Em todos os casos a espingarda é entregue na embalagem original de fabrico e tem uma ténue camada de óleo. Antes de a carregar assegure-se de que foram retirados do interior do cano e do mecanismo aberto da culatra o material de empacotamento, a gordura e o óleo.

2.) Antes de começar a desmontar a espingarda para a limpar assegure-se, com toda a certeza, de que está descarregada!

3.) Depois da limpeza verifique cuidadosamente se não deixou materiais de limpeza (rodilhas, etc.) ou outras obstruções dentro do cano ou na câmara.

4.) Todas as espingardas exigem cuidados e verificações regulares para determinar se são necessários ajustes ou reparações. Mande verificar, regularmente, a sua

espingarda num agente autorizado mesmo se tudo parecer estar em ordem, e isto porque fracturas, funções defeituosas, desgaste excessivo ou a corrosão de muitas peças não são necessariamente visíveis através de uma verificação superficial. Se detectar um QUALQUER defeito mecânico não tente usar de novo a espingarda. DESCARREGUE-A e leve-a imediatamente a um agente autorizado. A espingarda deve, também, ser totalmente desmontada para uma limpeza completa e profunda caso penetre no mecanismo interno água, areia ou outras matérias estranhas. Se não se esforçar por manter a sua espingarda limpa e operacional isso poderá, talvez, levar a uma situação perigosa.

Peças sobressalentes

Embora a maioria dos armeiros possua os conhecimentos, treino e capacidade para executar as reparações exigidas na sua espingarda desconhecemos a perícia e habilidade de armeiros individuais. Caso a sua espingarda precise de ser reparada recomendamos-lhe vivamente

que a envie a um agente autorizado ou directamente para a nossa fábrica. Siga, por favor, as informações a seguir indicadas. Não se esqueça de que a modificação não autorizada de peças sobressalentes pode levar à perda da garantia.

ESTA ESPINGARDA TEM UM MECANISMO DE CULATRA DE PRECISÃO E A MONTAGEM INCORRECTA DE PEÇAS SOBRESSALENTES OU UM AJUSTE MECÂNICO INEXACTO PODEM LEVAR A UM MAU FUNCIONAMENTO PERIGOSO, A DANOS NA ESPINGARDA E ATÉ À POSSIBILIDADE DE FERIMENTOS NO ATIRADOR OU NOUTRAS PESSOAS.

O comprador e/ou a pessoa que monta as peças deve aceitar a responsabilidade completa pelo ajuste correcto e pelo seu funcionamento após a montagem efectuada ou tentada.

Serviço

A sua espingarda foi cuidadosamente inspeccionada antes da entrega e vistoriada para garantir que está em conformidade com a nossa documentação e normas técnicas. Caso precise de fazer ajustes, reparações ou trabalho extra na espingarda recomendamos-lhe vivamente que a leve a um agente autorizado. Caso o trabalho requerido não esteja coberto com base na „garantia limitada“ (se aplicável) receberá uma especificação oficial de custos e não uma estimativa de custos. Terá de aprovar pessoalmente o trabalho de reparação e este nãos era executado sem a sua aprovação expressa.